

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 42.205/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 42.205/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 januari 2007 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 10 mei 2007 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 29 janvier 2007, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 10 mai 2007 l'avis suivant:

Rekening houdende met het ogenblik waarop dit advies wordt gegeven, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

Aanhef

Men redigere het lid van de aanhef van het ontwerp waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 42.205/1 van de Raad van State, gegeven op 10 mei 2007;"

Artikel 1

1. In het ontworpen artikel 35, § 10^{quater}, van de te wijzigen bijlage, stemmen de Nederlandse en de Franse teksten onder 1/, derde lid, niet met elkaar overeen waar in de Nederlandse tekst wordt vereist dat de betrokken dienst het bewijs van deskundigheid "levert" ⁽¹⁾, terwijl in de Franse tekst wordt bepaald dat de betrokken dienst de desbetreffende deskundigheid "bezit" ("doit posséder une expertise"). Beide teksten dienen op dat punt beter op elkaar te worden afgestemd.

⁽¹⁾ Wat de vraag doet rijzen op welke wijze dat bewijs dient te worden geleverd.

2. De indeling van het ontworpen artikel 35, § 10^{quater}, 4/, van de bijlage, in streepjes en bolvormige tekens, is van aard latere verwijzingen naar de betrokken bepalingen te bemoeilijken. Men vervange derhalve de indeling in streepjes en bolvormige tekens door, respectievelijk, een indeling in "a)", "b)" en "c)", en in "1)", "2)", "3)", en zo verder.

3. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de omschrijving van de periode gedurende dewelke het mictiedagboek kan worden opgevraagd, in het ontworpen artikel 35, § 10^{quater}, 4/, na het tweede streepje, van de bijlage. Waar in de Nederlandse tekst melding wordt gemaakt van een periode van "3 dagen voor de proefstimulatie en 3 dagen na de test", heeft de Franse tekst het over een periode van "3 jours avant et 3 jours après la stimulation d'essai". Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention du gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

Préambule

On rédigera l'alinéa du préambule du projet faisant référence à l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 42.205/1 du Conseil d'État, donné le 10 mai 2007;".

Article 1^{er}

1. À l'article 35, § 10^{quater}, en projet, de l'annexe à modifier, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du point 1/, alinéa 3, le texte français prévoyant que le service concerné "doit posséder" l'expertise prévue, tandis que le texte néerlandais exige que ce service "fournisse" la preuve de l'expertise ("moet het bewijs van deskundigheid (...) leveren") ⁽¹⁾. Il y a lieu sur ce point d'assurer une meilleure concordance entre les deux textes.

⁽¹⁾ Ce qui soulève la question de savoir comment cette preuve devra être fournie.

2. La division de l'article 35, § 10^{quater}, 4/, en projet, de l'annexe, en tirets et en ronds pleins est de nature à compliquer les références ultérieures aux dispositions concernées. En conséquence, on remplacera la division en tirets et en ronds pleins, respectivement, par une division en "a)", "b)" et "c)", et en "1)", "2)", "3)", etc.

3. À l'article 35, § 10^{quater}, 4/, en projet, après le deuxième tiret, de l'annexe, il y a une discordance entre les versions française et néerlandaise de la définition de la période durant laquelle le journal de miction peut être demandé. Le texte français fait mention d'une période de "3 jours avant et 3 jours après la stimulation d'essai", alors que le texte néerlandais mentionne une période de "3 dagen voor de proefstimulatie en 3 dagen na de test". Il y aura lieu d'éliminer cette discordance.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. TISON,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME